

## 2015 年改訂版・韓国初等学校国語教科書を通して考える現代韓国児童文学

大竹聖美 (東京純心大学)

### 1. はじめに

韓国の初等学校<sup>1</sup>は、日本の小学校に相当する 6 年制の義務教育で、国語教科書は国定教科書となっている。教育部長官 (日本でいう文部科学大臣) が告示する教育課程 (日本でいう学習指導要領) に定められた内容に従って制作された種類の教科書を使用して、全国一律で教育が行われる。そのため、教科書に掲載された作品の影響力は大きい。

韓国の初等学校教育課程は、これまで何度も改訂されながら現在に至っている<sup>2</sup>が、現在韓国で使用されている初等学校国語教科書は、2015 年に改訂された教育部国語科教育課程に準拠している。

本稿では、この 2015 年改訂国語教科書を一つのフィルターとして、同時代の韓国の子どもたちが触れている児童文学作品がどのようなものなのかを考察する。韓国の初等学校国語教科書は、義務教育の国定教科書として種類だけが刊行されており、同年代の国民は全国一斉に同一テキストを読んでいるため、影響力のある作品というものを端的に知ることができる。

また、国定教科書掲載作品は、同時代の児童文化全般、民間の児童図書出版産業全般にも大きな影響を与える。教科書に掲載されているという理由で書店での書籍販売数や作品・作家に関する照会件数は大きく変化し、教科書掲載作品・作家に由来した企画出版、類書出版が活発になる。そのため、ある時代の教科書掲載作品を分析することで、その時代の韓国の児童図書出版の傾向を知ることができるのである。



図 1 『国語』4 年 (1・가)

大韓民国教育部、2019 年、表紙



図 2 『国語』4 年 (1・나)

大韓民国教育部、2019 年、表紙

## 2. 韓国の初等学校国語教科書の概要

図 1、図 2 は、4 年生の国語教科書の表紙である。1 学期に「カ」と「ナ」(日本語に置き換えると「あ」と「い」に該当し、いわゆる上巻、下巻になる。)の 2 分冊になっており、2 冊通しでページが振られている。2 学期用の「4 年 2・カ」「4 年 2・ナ」と合わせて 1 年間に 4 冊となり、約 600 頁の分量になる。1 冊ごとに見るとそれぞれ約 150 頁+付録で、8mm 程度の厚さがあるので、重ねて 4cm ほどになりずっしりと重い。縦 27 cm、横 21 cm。A4 判よりも縦が 3 cm ほど短いサイズである。オールカラー。このほかに『国語活動』という補助教材が学期(2 学期制)ごとに 1 冊あるので、1 年間の国語教科書は補助教材の国語活動まで含めると合計 6 冊(「国語」4 冊、「国語活動」2 冊)となる。

教科書の中身はどうだろうか。教科書を開いて見ると、まず全体の作りがワークブックのような体裁になっていて(図 3)、児童文学作品の本文自体が掲載されているページの割合がかなり少なくなっていたことに驚かされる。現在使用されている教科書は 2015 年改訂版で、この時に大きく改訂されたといわれている。筆者は 2000 年前後に使用されていた第七次教育課程の初期ものを見たことがあったが、そのころはまだ日本の国語教科書と類似した印象で、特に注目すべき体裁や工夫が目につくものではなかった。しかし、現在の日韓の国語教科書の体裁の違いは一見して明らかであり、教育の目的も方法も大きな相違があることはすぐに理解することができる。

さて、その教科書の中の体裁であるが、作品内容を図表化したり、イラスト化したりして、文章表現をビジュアル化して構造分析し、論理的に理解するように促す作業頁の占める割合が非常に高い。単語や短文をカード化した付録も巻末に添付されており、プレゼンテーションやロールプレイモデルが写真やイラストで紹介され、文章表現・国語表現をアクティブに学ばせる作りになっている。文学テキストを読むことそのものに力点が置かれているのではなく、テキストは素材であって、それをどう読み解き、論理的思考力を鍛え、表現に活用していくか、という活用型教育に力点が置かれているようだ。

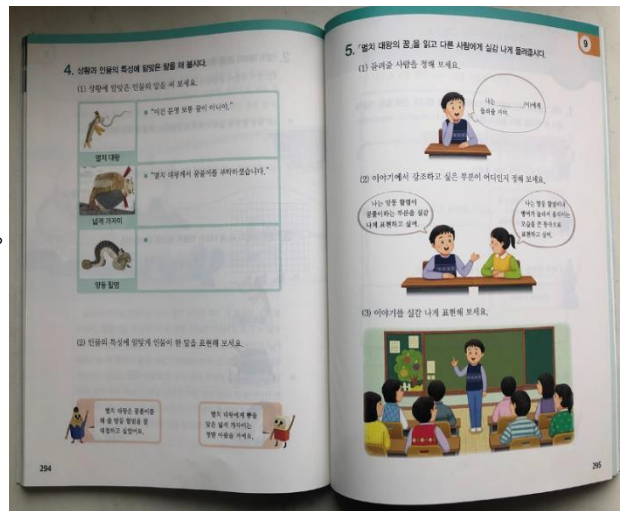


図 3 「状況と人物の特性に合うようにセリフを言ってみましょう」など、イラストや図表を多用してアクティブラーニングの指示が出されている。テキスト本文の掲載よりもこのような指示内容が書かれたワークページが多い。4 年生『国語』2 学期(ナ)、PP. 294~295、大韓民国教育部、2019 年

## 3. 児童文学作品の掲載数が大幅に減少した 2015 年改訂国語教科書

2015 年改訂国語教科書では、韻文・散文ともに掲載作品数が大幅に減少したのが特徴である。実際、筆者は最新版教科書を取り寄せて中をばらばらと見ながら、科目を間違えたのではないかと表紙を再確認したほど紙面構成が日本の国語教科書の常識とは大きく異なるものであった。ページを繰って探さなければならないほど、テキスト本文が見当たらない。登場人物の心情を把握するためのキーワードを抜粋して図表化する作業をするスペースや、場面展開をイラスト化して論理的な状況把握を促すページなど、とにかくイラストや写真が豊富である。

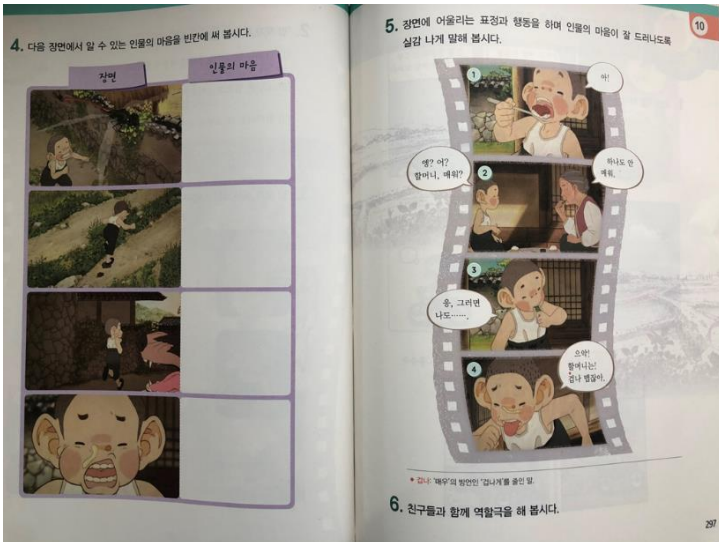


図 4 動画を視聴した後に、心情把握に関する設問に答える。4 年生『国語』1 学期 (ナ)、PP. 296~297、大韓民国教育部、2019 年



図 5 박・ヒョン진文、윤・지ونس絵「授業中に」(4 年生『国語』1 学期 (ナ)、PP. 280~285、大韓民国教育部、2019 年。

現在の韓国の国語教科書では、アニメ・映画・ドラマ・漫画も国語教科書で積極的に教材として取り扱われている(図 4)。教科書をぱらぱらとめくれば、誌面いっぱいに数種類の漫画作品が掲載されているし、アニメーションのコマ割りイメージが教材になっている(図 5)ので子どもたちは興味を持ってページをめくるに違いない。

2015 年改訂版国語教科書に収録された作品は全部で 153 編で、その内訳は、絵本・童話、児童小説・伝記・戯曲などが 132 編、アニメ・映画・ドラマ・漫画などが 21 編<sup>3</sup>である。かつては掲載作品の出典も作者名も明記しなかったばかりか、テキストも改変されていたのが韓国の国語教科書であったが<sup>4</sup>、現在は各巻末に出典、発表年と作者名一覧が掲載されている。しかし、部分的にそうした出典・作者が提示されていない作品も掲載されており、それらを除くと、絵本・童話・児童文学・伝記・戯曲などの作品数は 103 編に減少し、総計 124 編ということになる<sup>5</sup>。

もう一度整理すると、2015 年改訂国語教科書に掲載された散文テキストで出典が明らかなものは、1 年生から 6 年生まで全学年合わせて合計 103 編である。2015 年改訂教科書の前は、2007 年、2009 年改訂教科書があるが、2007 年改訂教科書では絵本や昔話

を含む散文作品が 201 編、2009 年改訂教科書では 182 編であったので大削減と言えるだろう。特に 5 年生は、2009 年は改訂教科書では 33 編掲載されていたのが、2015 年ではたったの 5 編である。6 年生は 33 編から 11 編への減少だ<sup>7</sup>。なぜこのように掲載作品を減らしたのだろうか。

#### 4. 児童文学作品の掲載数が大幅に減少した理由——「読書」の単元の導入

さて、2015 年改訂教科書ではなぜこれほど大幅に作品掲載数が減らされたのだろうか。一つ言えることは、「読書」の単元の制度的導入である。国語教科書への掲載作品を削減すると同時に、別途「読書」指導が系統的に行われるようになった。

例えば、4 年生の国語教科書の中では、29 ページが「読書」の単元に割かれ、読書準備として本の選び方から読み方、読書後として内容の要約訓練から友人との意見交換、読書活動の振り返り、読書習慣の育て方まで指導している (図 6)。つまり、国語教科書の枠組みの中、つまり、様々な制約の中で選択された児童文学作品を読ませるのではなく、読みたい本を選ばせるところから始まり、1 冊丸ごと作品世界に触れさせ、そうした読書活動そのものを習慣化させるところまで指導するという教育改革が行われたのである。

国語教科書に掲載される児童文学作品が大きく削減されたのは、文学あるいは本そのものとの出会いを別枠で設けたことと関係しているだろう。

従来の国語教育では、長編小説を読んだり、1 冊丸ごと作品を受容したり、自由に作品を選んだりすることができなかった。そればかりか、作者名を提示せず、作者のオリジナル作品を改変したテキストを部分的に、あるいは抄録したのがかつての韓国の国語教科書だった。

その他、2015 改定教科書では、演劇指導も含まれるようになった。演劇鑑賞にとどまらず、児童が実際に演じるのである。先述したように、アニメ・映画 (図 7)・ドラマ・漫画も国語教科書に掲載され、さらに演劇を通じた言語表現活動もある。やはり、従来の散文、韻文テキスト中心の国語教育から、多様なメディアと言語生活、言語表現へと移行しながら、児童文学などの散文・韻文作品は教科書の中に納まらず、独立させて取り扱うようになったといえる。

## 5. 掲載されている児童文学作品は、8 割が 2000 年以降の現代韓国の作品

前述したように、現在、韓国の初等学校国語教科書に掲載されている著者名が明記された散文テ

キストは 103 編である。そのうちの 18 編、17. 4%は外国作品で、うち 4 編は中華圏、アフリカ、フランスの作家の作品。残り 14 編はすべて英語圏の作家によるものである。<sup>8</sup>

つまり、韓国人作家の作品は 85 編になるのだが、その 85 編の作品の原典の出版年度を見ると、そこには非常にはっきりとした特徴があった。2000 年代以降に創作された作品がほとんどであるという点である。2000 年代の作品が 19 編、2010 年代の作品が 61 編、計 80 編が 2000 年以降の作品となっている。さらに、そのうち 15 編は、2015 年以降の作品であった。

整理すると、現在、韓国の初等学校国語教科書では、掲載されている作品の 8 割強が国内作家の作品

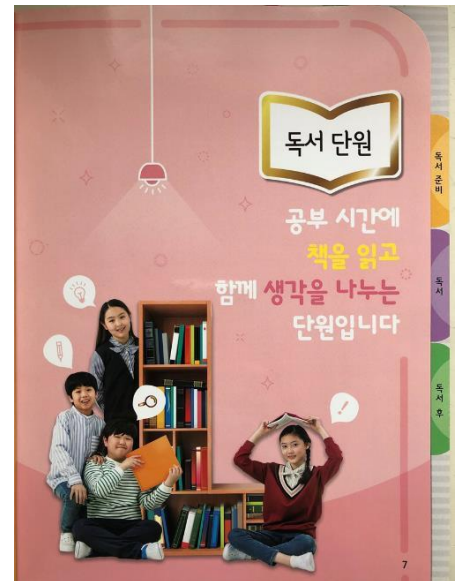


図 6 「読書の単元」中表紙。「勉強時間に本を読んで共に考えを分かち合う単元です。」とある。4 年生『国語』2 学期 (カ) 大韓民国教育部、2019 年、PP. 7~35 (全 29 ページ)

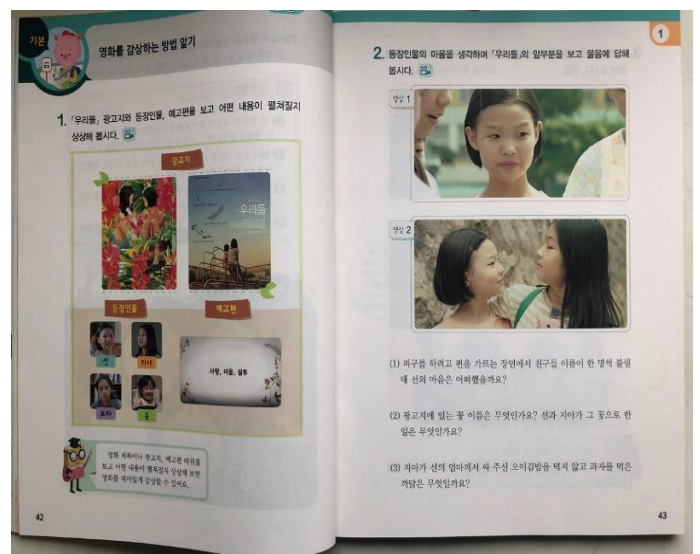


図 7 映画を視聴し、映画の広告ポスターを活用した言語表現活動を行う。4 年生『国語』2 学期 (カ)、PP. 42~47、大韓民国教育部、2019

で、そのうち、94%がここ 20 年間の作品で、そのうちの 2 割弱が最近 5 年以内の作品であるということになる。一言で言うと、韓国の国語教科書は、非常に新しい、現代の作家作品を掲載しているということになる。

補足すると、新しい作品を掲載しているという傾向は外国の作品についても同様のことが言える。教科書に記載されている出版年度で言うと、90 年代が 4 作、2000 年代が 4 作、2010 年代が 10 作である。ただし、E.B. ホワイト『シャーロットのおくりもの』が 6 年生の教科書に掲載されているが、この出版年が 2011 年になっており注意が必要である。『シャーロットのおくりもの』の韓国語版は、すでに 2000 年にキム・ファゴンの翻訳でシゴンジュニアから出版されているので、おそらく教科書に掲載された書誌情報は作品の初出の出版年度ではなく、底本とした書籍の出版年度を意味しているのだろう。つまり、韓国で最初に翻訳書が出版された年度を記しているのでもないし、ましてや原書の初版年度でもないということである。なので、児童文学作品としての文学史的な意味をここから読み取ることはできないのである。もう一例挙げると、アーノルド・ローベル『ふたりはともだち』も掲載されているのだが、出版年度は 1996 年と表記されている。これは確かに同年ピリョンソから出版されたオム・ヘスクの翻訳書の刊行年度であり、この年度に初めて韓国語で本書が出版されたということであるが、それはもちろん原書の刊行年 (1970 年) ではないのである<sup>9</sup>。原書の発表年も教科書には掲載されていない。

## 6. 最近の作品が掲載される理由

韓国において、現在最も長い歴史を持つ児童文学研究・評論の専門誌『児童文学評論』<sup>10</sup>の 2019 年冬号<sup>11</sup>において、「改訂初等『国語』教科書<sup>12</sup>集録児童文学探索」という特集が組まれた。詩等詩作品の掲載数などを分析した評論と、掲載された散文作品の分析をした評論の 2 本が掲載され、そのうち、散文を分析したのがパン・ウンス<sup>13</sup>である。パンによると、韓国の国語教科書に掲載されている児童文学作品が現代の新しい作品ばかりであるのは「権威ある児童文学全集や整理された児童文学史の不在」があるからだという。

『児童文学評論』が創刊され、本格的に児童文学の評論と研究が始められたのが 1976 年。韓国児童文学学会が設立されたのが 1988 年。韓国初の国立子ども図書館である「国立オリニ青少年図書館」が開館したのが 2006 年。「韓国児童青少年文学学会」<sup>14</sup>の設立が 2007 年。韓国初の児童文学研究機関である「韓国児童文学研究センター」<sup>15</sup>が慶熙大学に設置されたのが 2010 年。このように韓国の児童文学研究および評論は発展してきているが、いまだ、韓国社会一般に認められるような古典や名作が定まっていない、近現代児童文学史を総括した全集や文学史が整っていない、ということなのだろうか。

さらに、パンの見解では、教科書に収録されている作品は文壇からの十分な評価を受けたものではなく、作品の文学史的評価とは無関係であるという。また、最新の作品が教科書に収録された事実が先立ち、教科書掲載作品であるという理由で後を追うかたちで文壇の評価を受けているのが現状であるという。韓国は国定教科書で、そこに掲載された作品は学齢期にある国民が必ず読むことになるため、教科書掲載作品は絶大な影響力を持つのである。

## 7. 現代社会の諸問題を扱った作品の収録

掲載作品の内容を見ると、現実の社会問題をテーマとした作品が幅広く収録されている点を指摘できる。地球温暖化の深刻性、老人の貧困、人種差別問題、性別による固定観念への異議、韓国社会における

多文化現実、インターネットの悪質な書き込み文化の弊害、障害者、南北分断の現実など、まさに今現在、ニュースなどで話題になっている現実社会における現代的な問題の数々をテーマとした児童文学作品が早くも教科書に掲載されているのである (表 1)。

これらは、まさに今現在世界が、あるいは韓国社会が直面している目の前のリアルな問題である。こうした同時代、あるいは未来の問題への認識を促し、思考させ、解決策を見出す能力こそ育成すべきであるという意図やメッセージが非常に強く発せられていると感じさせられる。やはり、明確な世界観、教育観、教育目的に基づいて教科書が作成されていると感じさせられる大変コンテンポラリーな作品群である。

表 1 現代社会の諸問題をテーマとした教科書掲載作			
*以下の論文を参照して作成した。			
방은수 「2015 초등학교 『국어』 교과서에 수록된 서사문학작품 탐색」 아동문학평론, 2019.12 (方銀洙 「2015 初等学校 『国語』 教科書に収録された叙事文学作品探索」 『児童文学評論』 173 号、2019 年 12 月)			
現代社会の諸問題 (テーマ)	タイトル	学習時期	著者, 発表年
性別による固定観念への異議	「종이 봉지 공주 (紙ぶくろの王女さま)」	2 年 2 学期	ロバート・マンチ, 1998
障害者	「진짜 투명인간 (本当の透明人間)」	3 年 2 学期	レミー・クルージョン, 2015
人種差別問題	「사라, 버스를 타다 (サラ、バスに乗る)」	4 年 2 学期	ウィリアム・ミラー, 2004
地球温暖化の深刻性	「투발루에게 수영을 가르칠걸 그랬어 (ツバルに水泳を教えておけばよかった)」	4 年 2 学期	ユ・タジョン, 2008
韓国社会における多文化現実	「젓가락 달인 (おはしの達人)」	4 年 2 学期	ユ・タロ, 2014
南北分断の現実	「주인 잃은 옷 (主人を失った服)」	4 年 2 学期	ウォン・ユスン, 2015
インターネットの悪質な書き込み文化の弊害	「마녀 사냥 (魔女狩り)」	5 年 2 学期	イ・ギョヒ, 2013
老人の貧困	「우주호텔 (宇宙ホテル)」	6 年 1 学期	ユ・スンヒ, 2012

日本の学習指導要領に該当する『初・中等学校教育課程 総論 (別冊 1)』(大韓民国教育部、2015 年)を見ると、例えば、「韓国の教育課程が追求する人間像」として、「自主的な人間」「創造的な人間」「教養

ある人間」「ともに生きる人間」が挙げられている。そして、「育成すべき能力」としては、「自己管理能力」「知識情報処理能力」「創造的思考力」「審美的感性力」「コミュニケーション力」「共同体力」が挙げられている。この原則に則って、国語教科書の掲載作も選ばれたのだろう。

それにしても、これらの人間像を追求し、能力を育成するのに古典作品が役に立たないわけではないのだから、古典作品の掲載はほとんど見当たらず、大部分が現代の作品であるのは、現行の韓国初等学校国語教科書の大変大きな特徴であるといえる。

## 8. おわりに

韓国では、現行の 2015 年改訂国語教科書から、児童文学作品の掲載に関して非常に大きな変化があった。

まず、作品数の大幅削減である。出典や作者が提示された児童文学作品（絵本・童話・戯曲など散文テキスト）は、全部で 103 編だった。2007 年改訂教科書では、絵本や昔話を含む散文作品が 201 編、2009 年は 182 編であったので大削減である。特に 5 年生は、2009 年は改訂教科書では 33 編掲載されていたのが、2015 年ではたったの 5 編。6 年生は 33 編から 11 編へ減少している。

これは、2015 年改訂教科書から、「読書」の単元が導入され、散文テキストを教科書に掲載させて一斉に読むスタイルの教育から、各自で本を選ぶところから始めて、本を 1 冊丸ごと読み、読書習慣を身に付けさせる教育へと変化したことによる。

教科書外での「読書」活動が活発になりながら、教科書に掲載されている 103 編の児童文学作品は現代社会の諸問題を扱ったコンテンポラリーな作品が厳選されている特徴を見出すことができた。掲載作の 8 割は国内の作家の作品で、そのほとんどが 2000 年以降の現代の作品であったことは注目すべきである。近代の作家の作品は、散文では方定煥、馬海松の 2 作のみであった。

そして、掲載作品の内容面の特徴において、現実の社会問題をテーマとした作品が幅広く収録されていることである。地球温暖化問題、老人の貧困、人種差別、ジェンダー、多文化社会、インターネットの悪質な書き込み問題、障害者、南北分断など、現代社会のホットなトピックスを扱った作品が意識的に掲載されている。

以上、現行の国語教科書に掲載されている児童文学作品の特徴を考察した。現代社会の諸問題が多角的に取り扱われ、多文化共生社会、持続可能性を追求する社会、グローバルなネットワーク社会を生きる子どもたちの未来を考えた積極的な社会参与の文学が多く掲載されていた。

韓国の国語教科書では、散文や詩などの文学作品や論説文だけでなく、漫画やアニメ、映画作品なども教材として登場し、動画や音源も活用されていた。このことから、多様なメディアリテラシーが求められる現代社会において、人材育成というものはどうあるべきかが意識された国語教科書となっていることが分かった。韓国初等学校国語教科書は、掲載作品のテーマ性だけでなく、多様なメディアや最新テクノロジーを取り入れ、多文化共生社会や SDGs などの理念も積極的に提示するコンテンポラリーな社会参与傾向が強いものであるといえよう。

\*本稿は、第 59～61 回の日本児童文学学会研究大会／ラウンドテーブル「東アジアの小学校国語教科書における児童文学を考える」にて、3 年間 (2020 年：東京純心大学、2021 年：大阪府立中央図書館、2021 年：宮城教育大学) 継続して発表した内容ならびに、それらの研究成果に関連した以下の論考に基づき概要を整理した。

- ・大竹聖美・池好順「現代韓国児童文学の特徴：韓国初等学校国語教科書掲載作品を通して考える」東京純心大学『東京純心大学紀要 現代文化学部』25 号、2021 年 3 月、PP.25～39
- ・大竹聖美・池好順「国語教科書掲載作を通して考える韓国における外国児童文学受容の特徴とその変化：2015 年改訂版(第 7 次教育課程)韓国初等学校国語教科書と 1995 年改訂版(第 6 次教育課程)韓国国民学校国語教科書を比較して」東京純心大学『東京純心大学紀要 現代文化学部』26 号、2022 年 3 月、PP.17～27

#### 【一次資料】

・大韓民国教育部『初等学校 国語』教科書、1 年～6 年、全 24 冊、2019 年刊行 (2015 年改訂教育課程版)

#### 【参考文献】

〈日本語〉

・石川裕之「韓国における国家カリキュラムの構成と教育目的—初等教育段階に注目して—」『畿央大学紀要』14 巻、2017 年 6 月

・金廣植「韓国の教科書と昔話」『世界の教科書に見る昔話』三弥井書店、2018 年

・金廣植「韓国の教科書に収録された昔話に関する研究」『Walpurgis 2020』國學院大學外国語文化学科紀要、2020 年

・崔仁鶴「比較研究から見る韓国教科書の昔話」『世界の教科書に見る昔話』三弥井書店、2018 年

〈韓国語〉

・김미혜「개정 초등『국어』교과서 수록 동시의탐색」, 한국아동문학연구센터

『아동문학평론평』173 号, PP. 24～36, 2019 年 12 月

・두옥신「동화의 교재 수용 양상 연구-초등학교 국어교과서 수록분을 중심으로 -」연세대학교 교육대학원 국어교육 전공 석사학위 취득 논문, 1999. 2.

・방은수「2015 초등학교『국어』교과서에 수록된 서사문학작품 탐색」, 한국아동문학연구센터『아동문학평론평』173 号, PP. PP. 37～49, 2019 年 12 月

・NCIC 국가교육과정 정보센터 (大韓民国国家教育課程情報センター) : [www.ncic.re.kr](http://www.ncic.re.kr)

<sup>1</sup> 名称が何度か変わっている。1945 年～初等学校、1954 年～国民学校、1997 年～初等学校

<sup>2</sup> 1945 年以降の教育課程の変遷は次の通り。①1945 年教育課程、②1955 年第一次教育課程、③1963・69 年第二次教育課程、④1973・79 年第三次教育課程、⑤1981 年第四次教育課程、⑥1987 年第五次教育課程、⑦1992・95 年第六次教育課程、⑧1997・2004・2006 年第七次教育課程、⑨2007 改定、⑩2009 改定、⑪2015 改定、以上 11 種類

(NCIC 국가교육과정 정보센터(大韓民国国家教育課程情報センター))



- 
- <sup>3</sup> 방은수「2015 초등학교『국어』교과서에 수록된 서사문학작품 탐색」아동문학평론, 2019.12, p.38
- <sup>4</sup> この件については、本稿が教科書研究を目的としているものではないので作品の教科書掲載方法の変遷史に関する言及はしない。筆者が韓国に滞在して研究していた時に見ていた第七次教育課程の国語教科書は、作者名も出典も書かれておらず、テキストも改変されたものが掲載されていた。
- <sup>5</sup> 방은수, 2019, P.38
- <sup>6</sup> 방은수, 2019, P.42
- <sup>7</sup> 방은수, 2019, P.43
- <sup>8</sup> 방은수, 2019, P.42
- <sup>9</sup> 原書は 1970 年刊行。アメリカ。日本語版は 1987 年に三木卓訳で文化出版局より刊行されている。
- <sup>10</sup> 1976 年 5 月 31 日創刊。現在は、韓国児童文学研究センターから年に 4 回刊行されている。
- <sup>11</sup> 通巻 173 号、2019 年 12 月刊行。
- <sup>12</sup> 2015 年改定の初等学校国語教科書のこと。
- <sup>13</sup> 방은수「2015 초등학교『국어』교과서에 수록된 서사문학작품 탐색」아동문학평론, 2019.12
- <sup>14</sup> 初代会長は、現在韓国で最も活躍している児童文学研究者および評論家である元鐘讚(ウォン・ジョンチャン)。韓国では学術研究の学会であっても、同一分野にいくつかの同種の学会が林立する傾向があり、児童文学研究の分野では「韓国児童文学学会」が存在しているが、もう一つの児童文学専門研究学会として誕生した。
- <sup>15</sup> 慶熙大学校中央図書館内に開設された。

## 【資料 2】韓国の小学校国語教科書に載った児童文学作品

2015 年版 韓国初等学校国語教科書 掲載 叙事文学(散文文学)作品一覧(全 103 編)

作成：大竹聖美 (2022 年 12 月 18 日)

### 【凡例】

\*タイトルは、③に日本語翻訳、④に原文どおりのものを掲載した。

\*⑤で創作 (国内作品 (国内) か、外国作品の韓国語翻訳作品 (外国) か) を区別 / 昔話を区別した。

\*作家名は、⑥に日本語翻訳、⑦に原文どおりのものを掲載した。

\*すべての作品に底本があるので、⑧にその出版年度を記載した。

\*この表には掲載していないが、各教科書には出版社名も明らかにされた一覧表が掲載されている。

\*底本、原本の形態が絵本あるいは動画の場合は⑩に明記した。空欄のものは児童文学作品 (単行本、あるいは作品集)。

\*この他、執筆者名が記されていない散文も教科書には掲載されているが、ここでは掲載作品として扱っていない。ここに掲載された作品は、すべて底本となる韓国で市販されている書籍が存在している。

\*韻文・詩作品は、ここには含まれていないが、国語教科書には 71 の童謡・詩作品が掲載されている (김미혜 「개정 초등 『국어』 교과서 수록 동시의탐색」, 한국아동문학연구센터 『아동문학평론평』 173 号, PP. 24~36, 2019 年 12 月)。

\*参考資料：방은수 「2015 초등학교 『국어』 교과서에 수록된 서사문학작품 탐색」, 한국아동문학연구센터 『아동문학평론평』 173 号, PP. 37~49, 2019 年 12 月

①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨	⑩	⑪
学年 学期	単 元	タイトル (日本語訳)	タイトル (韓国語)	創作 (国内 / 外国) / 昔話	作家 (日本語訳)	作家 (韓国語)	底本 出版年 度	資料形態	教科書	底本 形態
1 学年 1 学期	4	歯が痛くて歯医者に行きます	이가 아파서 치과에 가요	国内	ハン・ギョホ	한규호	2013	テキスト	国語	絵本
1 学年 1 学期	5	あいさつするかしらないか	인사할까 말까	国内	ホ・ウンミ	허은미	2011	テキスト	国語	絵本
1 学年 1 学期	6	雲遊び	구름놀이	国内	ハン・テヒ	한태희	2004	テキスト	国語	絵本
1 学年 1 学期	8	子犬のボクシリ	강아지 복실이	国内	ハン・ミホ	한미호	2012	テキスト	国語	絵本
1 学年 2 学期	1	私は本が好きです。	나는 책이 좋아요	外国 (英)	アンソニー・ブ ラウン	앤서니브라운	2017	テキスト	国語	絵本
1 学年 2 学期	4	他のことを考えずに耳を傾けてください	단 생각하지 말고 귀를 기울여요	国内	ソン・ジョンヒ ョン	손정현	2010	テキスト	国語	絵本
1 学年 2 学期	4	豆一粒と子牛	콩 한 알과 송아지	国内	ハン・ヘスク	한혜숙	2015	テキスト	国語	絵本
1 学年 2 学期	5	悲しむ木	슬퍼하는 나무	国内	イ・テジュン	이태준	2002	テキスト	国語	絵本
1 学年 2 学期	6	モンモン森のコウモリ 2 匹	몽몽 숲의 박쥐 두마리	国内	イ・ヘオク	이혜옥	2013	テキスト	国語	絵本
1 学年 2 学期	7	塩を作る石臼	소금을 만드는 맷돌	国内/ 昔話	ホン・ユンヒ	홍윤희	2012	テキスト	国語	絵本

1 学年 2 学期	8	私は育ちます	나는 자라요	国内	ヨム・ヘウォン	염혜원	2016	テキスト	国語	絵本
1 学年 2 学期	10	星を飲み込んだ怪物	별을 삼킨 괴물	国内	민트라비트	민트래빗	2015	テキスト	国語	絵本
1 学年 2 学期	10	森の裁縫師	숲속 재봉사	国内	チェ・ヒャンラン	최향랑	2010	テキスト	国語	絵本
2 学年 1 学期	2	とても怖い日	아주 무서운날	外国 (台)	タン・ムーニウ (湯姆牛)	탕무니우	2014	テキスト	国語	絵本
2 学年 1 学期	3	今日の私の気持ちは	오늘 내 기분은	外国 (米)	エリエン・コー カ・レフラ	레플러	2015	テキスト	国語	絵本
2 学年 1 学期	3	名付け家族会議	이름 짓기 가족회의	国内	ホ・ユン	허윤	2014	テキスト	国語	
2 学年 1 学期	6	黒い子羊	까만 아기양	外国 (ドイツ)	エリザバス・シ ョー	엘리자베스쇼	2006	音源	国語	絵本
2 学年 1 学期	9	先生、バカ医者先生	선생님, 바보의사선생님	国内	イ・サンヒ	이상희	2006	テキスト	国語	絵本
2 学年 1 学期	11	不思議な甕	신기한 독	国内/ 昔話	ホン・ヨンウ	홍영우	2010	音源	国語	絵本
2 学年 1 学期	11	欲張りイチゴおじさん	욕심쟁이 아저씨	国内	キム・ユギョン	김유경	2012	テキスト	国語	絵本
2 学年 1 学期	11	歯医者デソト先生 (歯い しゃのチュー先生)	치과 의사 드소토선생님	外国 (米)	ウィリアム・ス タイグ	윌리엄스타이 그	1995	テキスト	国語	絵本
2 学年 2 学期	1	ゆらゆらいくよ	헐헐 간다	国内/ 昔話	クオン・ジョン セン	권정생	2003	テキスト	国語	絵本
2 学年 2 学期	1	兄さんが兄さんである理 由は	형이 형인 까닭은	国内	ソン・アンナ	선안나	2003	テキスト	国語	
2 学年 2 学期	1	踊るネズミ	춤추는 생쥐	国内/ 昔話	チョ・ドンホ	조동호	2010	テキスト	国語活動	絵本
2 学年 2 学期	1	猿の兄妹	원숭이 오누이	国内	チェ・インソン	채인선	2014	テキスト	国語活動	絵本
2 学年 2 学期	4	靴を履いた子犬	신발 신은 강아지	国内	コ・サンミ	고상미	2016	テキスト	国語	絵本
2 学年 2 学期	4	クロテレ家族	크로텔레 가족	外国 (仏)	パトリシア・ベ ルビー	파트리시아	2013	テキスト	国語	絵本
2 学年 2 学期	4	カエルとヒキガエルは友 達 (ふたりはともだち)	개구리와 두꺼비는 친구	外国 (米)	アーノルド・ロ ーベル	아날드로벨	1996	テキスト	国語活動	
2 学年 2 学期	6	お母さんをちょっと見失 いました (ちょっとだけ まいご)	엄마를 잠깐 잃어버렸어요	外国 (アイ ルランド)	クリス・ホート ン	크리스호튼	2014	テキスト	国語活動	絵本
2 学年 2 学期	7	アリの巣に行ったコンイ	개미집에 간 콩이	国内	チョン・ヒョジ ョン	천효정	2016	テキスト	国語	
2 学年 2 学期	7	巨人の庭	거인의 정원	国内 (世界 名作)	オスカー・ワイ ルド		2007	音源	国語	絵本
2 学年 2 学期	7	鉄を食べるブルガサリ	쇠불이를 먹는 불가사리	国内/ 昔話	ユ・ヨンソ	유영소	2009	音源	国語	
2 学年 2 学期	7	紙袋姫 (紙ぶくろの王女 さま)	종이 봉지 공주	外国 (米)	ロバート・マン チ	로버트먼치	1998	テキスト	国語	絵本

2 学年 2 学期	10	末っ子雁の旅	막내 기러기 여행	国内	リュ・ホソン	류호선	2017	テキスト	国語	
2 学年 2 学期	11	ピノキオ人形劇	피노키오 인형극	国内 (世界 名作)	人形劇団の友た ち	인형극단친구 들	2017	テキスト	国語	動画
3 学年 1 学期	1	サクサクカモメ	바삭바삭 갈매기	国内	チョン・ミンゴ ル	전민걸	2014	テキスト	国語	絵本
3 学年 1 学期	1	うわっ、トッケビだ!	으악, 도깨비다!	国内	ソン・ジョンウ オン	손정원	2002	テキスト	国語	絵本
3 学年 1 学期	1	幽霊より怖い	귀신보다 무서워	国内	ホ・ウンスン	허은순	2013	テキスト	国語活動	
3 学年 1 学期	3	タメ口王子様	반말 왕자님	国内	カン・ミンギョ ン	강민경	2011	テキスト	国語活動	
3 学年 1 学期	4	リディアの庭 (リディア のガーデニング)	리디아의 정원	外国 (米)	サラ・スチュワ ート	사라스튜어트	1998	テキスト	国語活動	絵本
3 学年 1 学期	6	幸せなチェックチェックコ ンコイ	행복한 짹짹콩콩이	国内	バク・ソンベ	박성배	2012	音源	国語	
3 学 1 学期	6	ぼくは国語探偵	나는야 우리말 탐정	国内	ホ・ジョンスク	허정숙	2014	テキスト	国語活動	
3 学年 1 学期	8	あかてぬぐいのおくさん と 7 人のなかま	아씨방 일곱동무	国内/古典 説話	イ・ヨンギョ ン	이영경	1998	テキスト	国語	絵本
3 学年 1 学期	9	プリンドルください (合 言葉はプリンドル!)	프린들 주세요	外国 (米)	アンドリュー・ クレメンツ	앤드루클레먼 츠	2001	テキスト	国語	
3 学年 1 学期	9	世界で一番怖がりな猫の ミヨ	세상에서 가장 겁 많은 고양이 미요	国内	イム・ジョンジ ャ	임정자	2014	テキスト	国語活動	
3 学年 1 学期	10	マンボクの餅屋	만복이네 떡집	国内	キム・リリ	김리리	2010	テキスト	国語	
3 学年 1 学期	10	岩ゆりとおきな星	바위나리와 아기별	国内	馬海松	마해송	1998	テキスト	国語活動	
3 学年 2 学期	1	巨人のブレラとミミズの 友達。	거인 부렐라와 지렁이 친구	外国	ジョー・フリー ドマン	조 프리드먼	2016	テキスト	国語	
3 学年 2 学期	4	本物の透明人間	진짜 투명인간	外国	レミー・クルー ジョン	레미쿠르중	2015	テキスト	国語	
3 学年 2 学期	4	変わりものの両班李先達 漂流記	별난 양반 이 선달 표류기	国内	キム・ギジョン	김기정	2008	テキスト	国語活動	
3 学年 2 学期	6	ビリでもいいよ	꼴찌라도 괜찮아	国内	ユ・ジェヨン	유재영	2010	テキスト	国語	
3 学年 2 学期	7	山頂に列車が?	산꼭대기 열차가?	国内	キム・デジョ	김대조	2015	テキスト	国語活動	
3 学年 2 学期	8	機織りキリギリス	베짜베짜 베짜는 베짜이	国内	イム・ハリョン	임혜령	2012	テキスト	国語	
3 学年 2 学期	8	息づく都市クリチバ	숨 쉬는 도시 쿠리치바	国内	イン・スンヘ	인순혜	2004	テキスト	国語	
3 学年 2 学期	9	大した綱引き (ノウサギ のムトゥラ)	대단한 줄다리기	外国 (南ア フリカ共和 国)	ビヴァリー・ナ イドゥー	베벌리나이두	2008	テキスト	国語	
3 学年 2 学期	9	うさぎの裁判	토끼의 재판	国内/ 昔話	パン・ジョンフ アン	방정환	1923	テキスト	国語	昔話

3 学年 2 学期	9	雪	눈	国内	パク・ウンヒョン	박응현	2001	テキスト	国語活動	
4 学年 1 学期	1	家訓の中に込められた意味	가훈 속에 담긴 뜻	国内	チョ・ウンジョン	조은정	2008	テキスト	国語	
4 学年 1 学期	1	疑い	의심	国内	ヒョン・ドク	현덕	2015	テキスト	国語	
4 学年 1 学期	1	時々雨が降る日	가끔씩 비 오는 날	国内	イ・カウル	이가을	1998	テキスト	国語	
4 学年 1 学期	1	おじいちゃんと補聴器	할아버지와 보청기	国内	ユン・スジョン	윤수천	2011	テキスト	国語活動	
4 学年 1 学期	2	木陰を買った若者	나무 그늘을 산 총각	国内／昔話	クォン・ギュヒョン	권규현	2014	テキスト	国語	絵本
4 学年 1 学期	2	花靴	꽃신	国内	ユン・アヘ	윤아해	2010	テキスト	国語活動	
4 学年 1 学期	5	美しいピリ	아름다운 꼴찌	国内	イ・チョルファン	이철환	2014	テキスト	国語	
4 学年 1 学期	5	緑の猫	초록고양이	国内	ウィ・ギチョル	위기철	2016	テキスト	国語	
4 学年 1 学期	5	不思議なかけじく	신기한 그림쪽자	国内／古典 説話	イ・ヨンギョン	이영경	2002	テキスト	国語活動	絵本
4 学年 1 学期	7	スアの奉仕活動	수아의 봉사활동	国内	コ・スサンナ	고수산나	2014	テキスト	国語	
4 学年 1 学期	7	カウルの家のみそづくり	가을이네 담그기	国内	イ・ギュヒ	이규희	2008	テキスト	国語活動	絵本
4 学年 1 学期	9	訓民正音の誕生	훈민정음의 탄생	国内	イ・ウンソ	이은서	2014	テキスト	国語	
4 学年 1 学期	9	周時経	주시경	国内	イ・ウンジョン	이은정	2012	テキスト	国語	
4 学年 2 学期	4	サラ、バスに乗る	사라, 버스를 타다	外国 (米)	ウィリアム・ミラー	윌리엄밀러	2004	テキスト	国語	
4 学年 2 学期	4	ウジンが本当に格好いい。	우진이 정말 멋져	国内	キム・ジンファ	김진화	2009	テキスト	国語	
4 学年 2 学期	4	箸の達人	젓가락 달인	国内	ユ・タル	유타루	2014	テキスト	国語	
4 学年 2 学期	4	持ち主を失った服	주인 잃은 옷	国内	ウォン・ユスン	원유순	2015	テキスト	国語活動	
4 学年 2 学期	4	雨の降る日	비 오는 날	国内	ハン・ユミン	한유민	2006	テキスト	国語	
4 学年 2 学期	6	金萬徳	김만덕	国内	シン・ヒョンベ	신현배	2007	テキスト	国語	
4 学年 2 学期	6	丁若鏞	정약용	国内	キム・ウンミ	김은미	2010	テキスト	国語	
4 学年 2 学期	6	ヘレンケラー	헬렌켈러	国内	シン・ヨミョン	신여명	2013	テキスト	国語	
4 学年 2 学期	6	王様を勉強させた本の虫	임금님을 공부시킨 책벌레	国内	魔術鉛筆	마술연필	2015	テキスト	国語活動	

4 学年 2 学期	6	詩人 許蘭雪軒	시인 허난설헌	国内	ジャン・ソンジャ	장성자	2014	テキスト	国語活動	
4 学年 2 学期	7	母の露払い	어머니의 이슬털이	国内	イ・スンウォン	이순원	2013	テキスト	国語	絵本
4 学年 2 学期	7	ツバルに水泳を教えておけばよかった	투발루에게 수영을 가르칠 걸 그랬어	国内	ユ・タジョン	유다정	2008	テキスト	国語	
4 学年 2 学期	9	イワシ大王のゆめ	멸치 대왕의 꿈	国内/昔話	イ・ジョンギョ	이종균	2015	テキスト	国語	絵本
4 学年 2 学期	9	気丈な娘	기찬 딸	国内	キム・ジンワン	김진완	2011	テキスト	国語活動	絵本
5 学年 1 学期	2	トクシルが話します	덕실이가 해요	国内	キム・ウギョン	김우경	2001	テキスト	国語	
5 学年 1 学期	10	間違って選ばれた班長	잘못 뽑은 반장	国内	ソ・ヨンギョン	서영경	2009	テキスト	国語	
5 学年 2 学期	1	君の夢はなんだ?	니 꿈은 뭐이가?	国内	パク・ウンジョン	박은정	2010	テキスト	国語	絵本
5 学年 2 学期	5	魔女狩り	마녀사냥	国内	イ・ギュヒ	이규희	2013	テキスト	国語	
5 学年 2 学期	7	尊敬します。先生	존경합니다. 선생님	外国 (米)	パトリシア・コラッポ	퍼트리샤플라코	2015	テキスト	国語	絵本
6 学年 1 学期	演劇	森がくれた魔法のチョコレート	숲이 준 마법 초콜릿	国内	ペ・ボンギ	배봉기	2010	テキスト	国語	
6 学年 1 学期	2	黄金のリング	황금사과	国内	ソン・ヒジン	송희진	2011	テキスト	国語	
6 学年 1 学期	2	宇宙ホテル	우주호텔	国内	ユ・スンヒ	유순희	2012	テキスト	国語	絵本
6 学年 1 学期	5	ことわざ一つ、お話し一つ	속담하나 이야기하나	国内	イム・ドクヨン	임덕연	1994	テキスト	国語	
6 学年 1 学期	8	私には 12 隻の船があるから	제게 12 척의 배가 있으니	国内	イ・ガンヨブ	이강엽	2005	テキスト	国語	
6 学年 1 学期	8	柳を愛した罪	버들을 사랑한 죄	国内	ファン・ソンミ	황선미	2013	テキスト	国語	
6 学年 2 学期	演劇	リュックサックを背負った老人	배낭을 멘 노인	国内	パク・ヒョンギョんほか	박현경외	2018	テキスト	国語	絵本
6 学年 2 学期	演劇	シャーロットのおくりもの	샬롯의 거미줄	外国	E. B ホワイト	E. B 화이트	2011	テキスト	国語	
6 学年 2 学期	1	義兵長 尹熙順	의병장 윤희순	国語	チョン・ジョンスク	정중숙	2010	テキスト	国語	
6 学年 2 学期	1	穴のあいた硯	구멍난 베틀	国内	ベ・ユア	배유안	2016	テキスト	国語	
6 学年 2 学期	1	最後のかくれんぼ	마지막 숨박꼭질	国内	ベク・ソンジャ	백승자	2016	テキスト	国語	
6 学年 2 学期	1	叔母の夢見る家	이모의 꿈꾸는 집	国内	チョン・オク	정옥	2010	テキスト	国語	
6 学年 2 学期	5	瓦礫と糞の塊	기와 조각과 똥덩어리	国内	カン・ミンギョ	강민경	2013	テキスト	国語	
6 学年 2 学期	8	デサンジュ ホンラ	대상주 홍라	国内	イ・ヒョン	이현	2012	テキスト	国語	